

Касаткина Александра Юрьевна

**СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФОНЕТИЧЕСКИХ ИГР (ДЛЯ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ)**

В статье представлено содержание и структура вводно-фонетического курса русского языка как иностранного для китайских учащихся с использованием фонетических игр. Он основывается на принципах практической и коммуникативной направленности, взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, изучения лексики и грамматики на синтаксической основе, учёта родного языка и когнитивно-психологических особенностей учащихся, активизации их резервных возможностей и устного опережения.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/54.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/54.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 2(56): в 2-х ч. Ч. 2. С. 187-190. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## LINGUO-CULTUROLOGICAL COMPETENCY AS A COMPONENT OF PROFESSIONALISM OF A TEACHER-PHILOLOGIST

**Kartavaya Yuliya Konstantinovna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
*V. I. Vernadsky Crimean Federal University*  
*julia.kartavaya@yandex.ru*

The article examines the essence of linguo-culturological competency as a component of professionalism of a teacher-philologist. Various approaches to its definition are analyzed; the author's interpretation of this phenomenon is given. The conclusion is made that the high level of linguo-culturological competence of a teacher of the Russian language and Literature is the condition of his/her efficient professional activity.

*Key words and phrases:* linguo-culturological competency; professionalism; teacher-philologist; linguistic culture; communicative culture; the Russian language; Literature.

УДК 37

*В статье представлено содержание и структура вводно-фонетического курса русского языка как иностранного для китайских учащихся с использованием фонетических игр. Он основывается на принципах практической и коммуникативной направленности, взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, изучения лексики и грамматики на синтаксической основе, учёта родного языка и когнитивно-психологических особенностей учащихся, активизации их резервных возможностей и устного опережения.*

*Ключевые слова и фразы:* вводно-фонетический курс; русский язык как иностранный; содержание; китайские учащиеся; фонетические навыки; фонетическая игра; фонетическое тестирование.

**Касаткина Александра Юрьевна**

*Санкт-Петербургский государственный университет*  
*kasatkinaau@yandex.ru*

### СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФОНЕТИЧЕСКИХ ИГР (ДЛЯ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ)

Современные иностранные студенты, изучающие русский язык, предъявляют достаточно высокие требования к учебному процессу, а также к средствам и методам обучения: курс русского языка должен иметь ярко выраженную практическую и коммуникативную направленность, должен быть компактным и нескудным. Кроме того, иностранцы, обучающиеся в российских вузах на этапе предвузовской подготовки, заинтересованы во взаимосвязанном обучении всем видам речевой деятельности, чтобы как можно быстрее адаптироваться к новой языковой среде. Студенты из Китая не исключение, однако из-за существенных различий между русским и китайским языками учащиеся вынуждены прикладывать значительные усилия для овладения аудитивными умениями и умениями продуцирования собственных высказываний с целью получения и передачи информации на русском языке.

В настоящее время в России существует только один базовый учебник по русскому языку, ориентированный на китайскую аудиторию, – «Дорога в Россию» [1]. Как правило, для обучения китайских студентов, приехавших учиться в российские вузы, используются универсальные учебники: «Первые шаги» [2], «Поехали-1» [10], «5 элементов» [11], «Жили-были» [7] и др. В качестве дополнительных учебных материалов привлекаются такие пособия, как «Матрёшка» [5], «Мой русский друг» [4], а также пособия по фонетике: «Впервые по-русски» [9], «По-русски – без акцента!» [6] и т.д. Тем не менее приходится констатировать, что уровень сформированности фонетических навыков у китайских учащихся довольно низкий. В связи с этим представляется необходимым разработать вводно-фонетический курс (далее – ВФК) для данной категории студентов для формирования не только фонетических навыков, но и умений, обеспечивающих успешное решение коммуникативных задач в бытовой сфере общения.

На наш взгляд, ВФК для китайцев должен содержать большое количество фонетических упражнений, направленных на формирование навыков артикуляции русских звуков и ритмико-интонационных навыков, поскольку именно этот контингент учащихся усваивает любой учебный материал путем механического заучивания. Тем не менее только чтение и прослушивание слогов (слов, мини-текстов), определение на слух сегментной структуры слогов или слов, предъявляемых в минимальных парах, не является достаточным для усвоения русского произношения китайскими учащимися. Например, русский артикуляционный уклад – дорсальный (при произнесении большинства русских звуков кончик языка направлен вниз и контактирует с нижними зубами, передняя и средняя части языка поднимаются к твёрдому нёбу, губы несколько округлены и слегка прижаты к зубам). Такой уклад требует обязательной постановки, но в существующих учебных пособиях отсутствуют задания, направленные на формирование у обучаемых нового артикуляционного уклада. Видимо, авторы

многих пособий по фонетике исходят из того, что артикуляционные навыки должны формироваться на основе имитационных упражнений. Предлагаемые фонетические упражнения, как правило, однообразны: «Слушайте», «Слушайте, повторяйте», «Читайте слоги (слова)». Однако наш опыт преподавания показывает, что большинство иностранных студентов, начинающих изучать русский язык, не в состоянии осознать такие артикуляционные особенности русских звуков, как ширина раскрытия рта, положение и форма языка и др.

Недостатком большинства используемых учебников по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) элементарного уровня является их неярко выраженная коммуникативная направленность, нарушение логики введения новой лексики. Традиционный подход (постановка звука, знакомство с печатными и прописными вариантами буквы, чтение звука в слоге, в одно-, дву-, трёхсложных словах, в предложениях), реализуемый почти во всех учебниках для начинающих, разумеется, вполне оправдан, но с точки зрения коммуникативности не всегда оказывается целесообразным. Например, в материале одного урока могут быть объединены слова *сумка, стакан, сын, мост, зонт, звук, буква* [2, с. 9]; для ответа на вопрос *Когда...?* предлагаются только два варианта: *Завтра и Утром* [10, с. 23]. Конечно, вводимые слова содержат изучаемые фонетические явления и входят в лексический минимум данного этапа обучения, однако объединение слов из разных тематических групп не обеспечивает их прочного усвоения (имеется в виду не только звуковой облик слова, но и запоминание значения лексической единицы), что приводит к деавтоматизации фонетических навыков и вынуждает постоянно прибегать к переводу.

Овладение фонетической системой русского языка требует от китайских учащихся значительных временных затрат, но, даже понимая важность овладения артикуляционными, акцентуационно-ритмическими и интонационными навыками на русском языке, студенты ежедневно в течение 1-2 недель не могут выполнять монотонные упражнения. И вполне закономерно, что отсутствие интереса резко снижает мотивацию и отрицательно влияет на результаты обучения. Безусловно, такие задания необходимы, однако форма их предъявления должна постоянно меняться и способствовать как формированию прочных фонетических навыков, так и поддержанию интереса к изучению русского языка.

Наш опыт преподавания РКИ показывает, что использование интернационализмов в качестве фонетического материала, как это предлагается, например, в учебниках «Поехали» [10] и «5 элементов» [11], абсолютно не «работает» в китайской аудитории, прежде всего, из-за того, что обучаемые не владеют европейскими языками. Более того, такая лексика оказывается для учащихся из КНР слишком трудной и для восприятия, и для чтения.

Сказанное позволяет сделать вывод о том, что, к сожалению, до сих пор не существует ВФК, который в полной мере удовлетворял бы потребностям и интересам китайских студентов.

Нами разработано учебное пособие «ВФК по русскому языку с использованием фонетических игр (для китайских учащихся)», с помощью которого можно оптимизировать процесс формирования фонетических навыков и значительно повысить его эффективность. В основу пособия были положены такие принципы, как практическая и коммуникативная направленность, взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности, изучение лексики и грамматики на синтаксической основе, учет родного языка, учет когнитивно-психологических особенностей учащихся, активизация резервных возможностей индивида при использовании игровых форм работы над фонетическим аспектом, устное опережение. ВФК рассчитан на 36 часов аудиторных занятий и состоит из 12 разделов (уроков).

Целью ВФК является постановка русского произношения (формирование слухопроизносительных и ритмико-интонационных навыков на русском языке), а также ознакомление со звуко-буквенными соответствиями и базовыми структурами коммуникативных типов высказываний. Уроки отличаются комплексностью, кроме того, в них предусмотрено привлечение страноведческой информации. При разработке фонетических игр учитывалась их связь с видами речевой деятельности.

Особенностью ВФК является взаимодействие всех уровней фонологического компонента русского языка: каждый урок включает в себя игры и упражнения, направленные на формирование артикуляционных и ритмико-интонационных навыков. Кроме того, разработана система использования фонетических игр и контроля качества усвоения учебного материала: каждый урок (за исключением первого) начинается с артикуляционного тренинга и фонетических игр, активизирующих изученный ранее материал, и заканчивается игрой, обобщающей сведения, полученные на уроке.

В течение всего курса ведется работа по формированию навыков установления звуко-буквенных соответствий, обучению навыкам слитного произнесения звуков в слове и слов в высказывании. После уроков 7 и 12 проводится фонетическое тестирование, предназначенное для мониторинга прогресса обучаемых с целью корректировки ВФК. Отдельные тестовые задания представлены в каждом уроке, их выполнение обеспечивает качественную подготовку к итоговому тестированию.

Собственно фонетическому аспекту в ВФК уделяется примерно 50% аудиторного времени, другая половина пропорционально распределяется между грамматическими заданиями с коммуникативной направленностью и упражнениями для обучения чтению и письму.

Семантизация лексики проводится с использованием наглядности (картинки, рисунки, схемы) и контекста. Наличие большого количества графических изображений (таблицы для презентации речевых образцов, для объяснения грамматического материала и фонетических явлений, иконки, аудиофайлы, схемы артикуляции и пр.) позволяет не пользоваться переводом на родной язык учащихся.

Графическое выделение блоков представляется принципиально важным. Во-первых, преподаватели-русисты хорошо знают о такой особенности китайских студентов, как «фотографическая» память, поэтому необходим оптимальный объём материала, его логичное и компактное расположение. Во-вторых, современные студенты, «живущие в Сети», обладают «клиповым» мышлением. Для успешной работы учащимся необходимо постоянное переключение внимания, отступления, так называемые паузы интереса, поэтому визуальные эффекты помогают ориентироваться в структуре урока, а также позволяют легко пользоваться учебными материалами для закрепления и повторения изученного.

Содержание и структуру ВФК для китайских студентов можно рассмотреть в 3 аспектах: фонетическом, лексическом и грамматическом.

**Фонетический аспект.** Например: *Урок 4. «Здравствуйте! Меня зовут...»*. *Сегментный уровень*. Согласные *z, x*. Мягкий знак Ъь. Чтение согласных перед мягким знаком и гласных *e, ё, ю, я, и* в позиции после мягкого знака. Категория глухости/звонкости; твёрдости/мягкости согласных. *Ритмика*. Ударение. Одно-, дву-, трёхсложные модели. *Интонация*. Интонация приветствия, повествовательных и вопросительных высказываний (*Как тебя зовут? Как дела?*).

**Лексический аспект.** Например: *Урок 1 «Это я»* начинается с приветствия на русском языке и знакомства со студентами (*Здравствуйте! Меня зовут (Я) Александра. А вас? (А вы?) – Хань Мэньюань. – Очень приятно*). Естественно, что в ВФК большую роль играет устное опережение и использование невербальных средств (жестов), но, как оказалось, в случае с этикетными формулами особых проблем не возникает в силу типичности ситуации: необходимо поздороваться с новым преподавателем и познакомиться с ним. В данном уроке изучаются слова, почти не вызывающие произносительных трудностей у китайцев: *это, Китай, мама, папа, я, дом, окно, комната, тут, там, мой, моя, моё; а; и*.

**Грамматический аспект.** Сопутствующей целью ВФК является формирование грамматических и лексических навыков и умений в чтении, говорении и аудировании. Например, грамматическая тема *Урока 2 «Кто это? Что это? Это...?»* – категория одушевлённости/неодушевлённости существительных; вопросительные высказывания со словами *кто* и *что*; общий вопрос, положительный и отрицательный ответы. В этом уроке предлагается прослушивание мини-диалогов и продуцирование диалогов по аналогии.

Промежуточное тестирование после урока 7 включает в себя 2 блока: фонетический (восприятие единиц сегментного, ритмического и интонационного уровней) и лексико-грамматический. Фонетический блок состоит из заданий на восприятие, которые подобны заданиям в итоговом контроле (определение на слух твёрдых/мягких согласных; идентификация глухих/звонких согласных; дифференциация ударных гласных; определение места ударения; различение интонации общего вопроса и интонации повествовательного предложения). Задания лексико-грамматического блока направлены на проверку усвоения лексических единиц, включающих изученные фонетические явления; категорий рода, одушевлённости/неодушевлённости существительных; категории рода притяжательного местоимения *мой*; вопросительных предложений со словами *кто, что* и *где*.

После изучения тех или иных явлений сегментного и супraseгментного уровней проводится коррекция произносительных навыков, расширение области применения формируемых навыков благодаря привлечению новых лексических единиц и обобщение изученного материала.

**Фонетические игры.** По наблюдениям Ф. Будзиша, «в иерархии мотивов изучения русского языка доминируют познавательные, профессиональные и развлекательные – они составляют ядро мотивации; остальные образуют мотивационную периферию... доминирующие мотивы высоко коррелируют с показателями уровня мотивации: а) с осознанием необходимости в знании языка; б) с количеством времени, отводимого на изучение языка; в) с осознанием успехов в изучении языка; г) с положительными эмоциями» [3, с. 190].

С целью улучшения качества усвоения явлений разных уровней фонологического компонента русского языка, формирования у китайских учащихся позитивного эмоционального фона при овладении фонетической системой русского языка, а также для повышения мотивации обучаемых в данный ВФК включены фонетические игры. Следует подчеркнуть, что их главной функцией является обучающая, а не развлекательная – этим объясняется отбор материала для некоторых игр (схемы артикуляции, изолированные слоги и т.д.). Названия игр и правила переведены на китайский язык, что позволяет быстро перейти к самой игре.

В качестве примера можно привести фонетическую игру «Двойник», которая направлена на закрепление навыков идентификации русских букв. Каждый учащийся получает по одной карте, на каждой из которых изображены от 6 до 12 печатных букв (на всех картах одинаковый набор букв, но расположены они по-разному), и комплект карточек (их должно быть больше, чем букв на картах игроков), на которых написано по 1 письменной букве. Задача участников – как можно быстрее закрыть все буквы. Выигрывает тот, кто первым закроет все буквы на своей карте. После окончания игры каждый участник должен назвать буквы на своей карте.

Для формирования артикуляционных навыков могут использоваться следующие игры: 1) «Схема – символ» (кто быстрее соотнесёт схему артикуляции и символ соответствующего звука; игра проходит оживлённее, если соревнуются пары); 2) «Покажи тихо» (на стикерах написаны изученные слова. Задача игрока – прочитать слово про себя, а затем беззвучно, только при помощи артикуляции, постараться воспроизвести это слово так, чтобы остальные игроки поняли, какое слово было произнесено. Игра может проводиться с учётом времени (кто успеет за минуту произнести больше слов) или без временных ограничений).

В качестве игры для активизации ритмических навыков предлагается игра «Альпинист»: на листе расположены столбиком изученные ранее слова – «горой». Задача игроков (лучше соревноваться парами) – как можно быстрее расставить ударения в словах. Интересно то, что, выполняя такое задание, учащиеся вынуждены

прибегать к озвучиванию слов и осознанному поиску места ударения. Парная работа на время снимает возможную неловкость и страх ошибиться.

Для формирования ритмико-интонационных навыков интересной и эффективной представляется игра «Му!»: на доске в случайном порядке написаны слова разной ритмической структуры (на выбор учащихся или преподавателя), а также изученные речевые образцы (*Дом. Преподаватель. Студент. Меня зовут Ван. Как тебя зовут? Это...? Кто это? Слева или справа?* и т.д.). Учащиеся по очереди читают слова или фразы при помощи мычания, задача других игроков – отгадать, что было произнесено. Каждое отгаданное слово стирается с доски. Достоинством данной игры является осознание учащимися того, что, даже не озвучивая слова, они могут быть поняты в случае, если используют правильную интонацию и правильно выделяют ударный гласный. Наличие слов одной ритмической модели делает игру еще интереснее: когда игроки называют не то слово, которое загадал водящий, он может так же, мычанием, ответить отрицательно.

**Итоговое тестирование.** Итоговое тестирование включает в себя фонетические задания на восприятие и речепроизводство. Для оценки уровня сформированности произносительных, акцентуационно-ритмических и интонационных навыков учащимся предлагаются типовые задания, разработанные Н. Л. Федотовой [8]. Эти задания были адаптированы для данной аудитории с учётом объема изученной лексики. Они включают наиболее трудные для китайцев фонетические явления сегментного и ритмического уровней:

- дифференциальные признаки согласных: глухость/звонкость, твёрдость/мягкость;
- ассимиляция согласных по глухости/звонкости, твёрдости/мягкости;
- реализация глухих согласных перед глухими и в позиции конца слова и их озвончение перед звонкими;
- определение места ударного слога;
- редукция безударных гласных;
- слитность произнесения звуков и слогов в слове.

Для проверки уровня сформированности интонационных навыков и навыков слитного произнесения слов в высказывании учащимся предлагается чтение мини-диалогов, относящихся к ситуациям повседневного общения (знакомство, приветствие, вопрос о роде занятий, профессии).

Таким образом, разработанный нами ВФК для китайцев состоит из 12 уроков, тематически охватывающих ситуации бытового общения и включающих в себя актуальные грамматические конструкции, необходимые для решения коммуникативных задач в повседневной коммуникации. Лексика курса отобрана в соответствии с потребностями китайских учащихся, приступающих к изучению РКИ, и распределена по урокам по тематическому принципу и в логической последовательности, что облегчает её прочное запоминание.

#### *Список литературы*

1. Антонова В. Е., Нахабина М. М., Сафронова М. В., Толстых А. А. Дорога в Россию: элементарный уровень. М. – СПб.: ЦМО МГУ; Златоуст, 2010. 343 с.
2. Беликова Л. Г., Шутова Т. А., Степанова С. Б. Первые шаги. СПб.: МИРС, 2010. Ч. 1. 264 с.
3. Будзиш Ф. Мотивы изучения русского языка студентами технических вузов // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы: VI Международный конгресс русского языка и литературы (ВНР, Будапешт, 11-16 августа 1986 г.): тез. докл. и сообщений секций 5 и 6. Будапешт, 1986. С. 190-191.
4. Загребельная М. Мой русский друг: начальный курс русского языка с иллюстрациями. СПб.: Златоуст, 2011. 144 с.
5. Караванова Н. Б. Матрёшка: элементарный практический курс русского языка. М.: Русский язык. Курсы, 2013. 336 с.
6. Короткова О. Н. По-русски – без акцента! Корректировочный курс русской фонетики и интонации для работы в группах начального обучения. СПб.: Златоуст, 2010. 200 с.
7. Миллер Л. В., Политова Л. В. Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих. СПб.: Златоуст, 2014. 152 с.
8. Федотова Н. Л. Фонетическое тестирование: проблемы и перспективы (в аспекте преподавания русского языка как иностранного). СПб.: Филол. фак-т СПбГУ, 2002. 240 с.
9. Царева Н. Ю., Будильцева М. Б., Мэн Ся. Впервые по-русски: вводный фонетико-грамматический курс для китайских студентов. М.: Русский язык. Курсы, 2011. 200 с.
10. Чернышов С., Чернышова А. Поехали! 1, 2.1. Русский язык для взрослых. Начальный (Базовый) курс. СПб.: Златоуст, 2009. 282+163 с.
11. Эсмантова Т. Русский язык. 5 элементов. Уровень А1 (элементарный): учебник (+mp3). СПб.: Златоуст, 2014. 320 с.

#### **THE CONTENT AND STRUCTURE OF INTRODUCTORY-PHONETIC COURSE OF THE RUSSIAN LANGUAGE USING PHONETIC GAMES (FOR CHINESE STUDENTS)**

**Kasatkina Aleksandra Yur'evna**  
Saint-Petersburg State University  
kasatkinaau@yandex.ru

The article presents the content and structure of an introductory phonetic course of the Russian language as a foreign one for Chinese students with the use of phonetic games. It is based on the principles of practical and communicative approach, interconnected training to the types of speech activity, the study of vocabulary and grammar on the syntactic basis, the consideration of the native language and the cognitive and psychological peculiarities of students, activation of their reserve possibilities and oral advancing.

*Key words and phrases:* introductory phonetic course; the Russian language as a foreign one; content; the Chinese students; phonetic skills; phonetic game; phonetic testing.